

# Journals

No. 158

Thursday, April 17, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 158

Le jeudi 17 avril 1997

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 352–1913 concerning corporal punishment. — Sessional Paper No. 8545–352–49F;

— No. 352–1923 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545–352–73V;

— Nos. 352–1924 and 352–1954 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545–352–146C;

— No. 352–1938 concerning sexual abuse of children. — Sessional Paper No. 8545–352–83C;

— Nos. 352–1928, 352–1929, 352–1930, 352–1931, 352–1932, 352–1933, 352–1934 and 352–1963 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545–352–2R;

— No. 352–1925 concerning capital punishment. — Sessional Paper No. 8545–352–30D;

— Nos. 352–1937, 352–1943 and 352–1951 concerning police and firefighters' death benefits. — Sessional Paper No. 8545–352–133F;

— No. 352–1946 concerning the nuclear industry. — Sessional Paper No. 8545–352–46K;

— No. 352–1964 concerning profits from crime. — Sessional Paper No. 8545–352–97U;

— Nos. 352–1960, 352–1961 and 352–1962 concerning crimes of violence. — Sessional Paper No. 8545–352–153B.

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) laid upon the table, — Management Plan for Banff National Park for 1997–2002, pursuant to the Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S. C. 1988, ch. 48, sbs. 5(1.1). — Sessional Paper No. 8560–352–566. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n<sup>o</sup> 352–1913 au sujet du châtiment corporel. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–49F;

— n<sup>o</sup> 352–1923 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–73V;

— n<sup>os</sup> 352–1924 et 352–1954 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–146C;

— n<sup>o</sup> 352–1938 au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–83C;

— n<sup>os</sup> 352–1928, 352–1929, 352–1930, 352–1931, 352–1932, 352–1933, 352–1934 et 352–1963 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–2R;

— n<sup>o</sup> 352–1925 au sujet de la peine de mort. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–30D;

— n<sup>os</sup> 352–1937, 352–1943 et 352–1951 au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–133F;

— n<sup>o</sup> 352–1946 au sujet de l'industrie nucléaire. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–46K;

— n<sup>o</sup> 352–1964 au sujet de profits d'un acte criminel. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–97U;

— n<sup>os</sup> 352–1960, 352–1961 et 352–1962 au sujet des crimes avec violence. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–153B.

M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau, — Plan directeur du Parc national Banff pour 1997 à 2002, conformément à Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L. C. 1988, c. 48, par. 5(1.1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–566. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Simmons (Burin — St. George's), from the Standing Committee on Health, presented the 7th Report of the Committee (Towards Well-Being). — Sessional Paper No. 8510-352-103.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 5, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 8th Report of the Committee (Vote 30 under FINANCE). — Sessional Paper No. 8510-352-104.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-95, An Act to amend the Criminal Code (criminal organizations) and to amend other Acts in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), Bill C-96, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act and the Canada Shipping Act in order to implement the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), Bill C-97, An Act to amend the Labour Code (Part II) in respect of occupational health and safety and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*

(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Labour Code (Part II) in respect of occupational health and safety and to make consequential amendments to other Acts".

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Simmons (Burin — Saint-Georges), du Comité permanent de la santé, présente le 7<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Objectif mieux-être). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-103.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 5, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), du Comité permanent des comptes publics, présente le 8<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Crédit 30 sous la rubrique FINANCES). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-352-104.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-95, Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), le projet de loi C-96, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières et la Loi sur la marine marchande du Canada afin de mettre en oeuvre l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), le projet de loi C-97, Loi modifiant la partie II du Code canadien du travail portant sur la santé et la sécurité au travail, et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*

(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la partie II du Code canadien du travail portant sur la santé et la sécurité au travail, et d'autres lois en conséquence».

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge), Bill C-406, An Act to amend the Criminal Code, the Corrections and Conditional Release Act and the Immigration Act, to provide for new offences related to the spread of HIV and AIDS and to require mandatory testing of inmates of a penitentiary and immigrants for sexually transmitted diseases in order to reduce the spread of disease, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Cohen (Windsor — St. Clair), one concerning pay equity (No. 352-2123);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-2124) and one concerning the income tax system (No. 352-2125);
- by Mr. Cummins (Delta), one concerning youth employment (No. 352-2126);
- by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), one concerning housing policies (No. 352-2127);
- by Mr. Wood (Nipissing), one concerning the Department of National Defence (No. 352-2128) and one concerning pay equity (No. 352-2129);
- by Mr. Telegdi (Waterloo), one concerning the highway system (No. 352-2130) and one concerning euthanasia (No. 352-2131);
- by Mr. St. Denis (Algoma), one concerning nuclear weapons (No. 352-2132).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings), as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), appuyé par M. Speaker (Lethbridge), le projet de loi C-406, Loi modifiant le code Criminel, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur l'immigration, afin de faire de la propagation du VIH et du sida de nouvelles infractions et rendre obligatoire chez les détenus et les immigrants le dépistage des maladies sexuellement transmissibles en vue d'enrayer la propagation de la maladie, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M<sup>me</sup> Cohen (Windsor — Sainte-Claire), une au sujet de l'équité salariale (n° 352-2123);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352-2124) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-2125);
- par M. Cummins (Delta), une au sujet de l'emploi des jeunes (n° 352-2126);
- par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), une au sujet des politiques du logement (n° 352-2127);
- par M. Wood (Nipissing), une au sujet du ministère de la Défense nationale (n° 352-2128) et une au sujet de l'équité salariale (n° 352-2129);
- par M. Telegdi (Waterloo), une au sujet du réseau routier (n° 352-2130) et une au sujet de l'euthanasie (n° 352-2131);
- par M. St. Denis (Algoma), une au sujet des armes nucléaires (n° 352-2132).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel), dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the third reading of Bill C-34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C-38, An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), moved, — That the Bill be concurred in at report stage and read a second time.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and second reading and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C-38, An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolubles et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et de la deuxième lecture et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-38, Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolubles et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), — That Bill C-38, An Act to provide for mediation between insolvent farmers and their creditors, to amend the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Farm Debt Review Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C-77, An Act concerning an order under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act.

Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)(Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)(Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That Bill C-77, An Act concerning an order under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act, as amended, was concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and, by unanimous consent, ordered for a third reading later today.

The Order was read for the third reading of Bill C-77, An Act concerning an order under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), — Que le projet de loi C-38, Loi visant à faciliter la médiation entre les agriculteurs insolubles et leurs créanciers, modifiant la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur l'examen de l'endettement agricole, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C-77, Loi concernant un décret pris au titre de la Loi d'aide au développement international (institutions financières).

M<sup>me</sup> Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyée par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M<sup>me</sup> Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyée par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que le projet de loi C-77, Loi concernant un décret pris au titre de la Loi d'aide au développement international (institutions financières), tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et, du consentement unanime, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-77, Loi concernant un décret pris au titre de la Loi d'aide au développement international (institutions financières).

Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)(Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to. Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

By unanimous consent, the Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-95, An Act to amend the Criminal Code (criminal organizations) and to amend other Acts in consequence.

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Bridgman (Surrey North), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), moved, — That, in the opinion of this House, the government should direct the National Parole Board that any benefit of doubt in hearings and deliberations on parole shall go to the victim, the victim's family and public safety and not to the prisoner. (*Private Members' Business M-139*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-81, An Act to implement the Canada-Chile Free Trade Agreement and related agreements, without amendment.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Order in Council No. P.C. 1997-486, dated April 8, 1997, concerning the Direction to the CRTC (ineligibility of non-Canadians), pursuant to the Broadcasting Act, S. C. 1991, c. 11, sbs. 26(3). — Sessional Paper No. 8560-352-286A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation and Theratronics International Limited), together with the Auditor General's

M<sup>me</sup> Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyée par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité plénier du projet de loi C-95, Loi modifiant le Code criminel (gangs) et d'autres lois en conséquence.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Bridgman (Surrey-Nord), appuyée par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait ordonner à la Commission nationale des libérations conditionnelles, lors des audiences de libération et les délibérations qui s'y rapportent, de donner le bénéfice du doute, non pas au prisonnier, mais à la victime, à la famille de la victime et à la sécurité du public. (*Affaires émanant des députés M-139*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### MESSAGES DU SÉNAT

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-81, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Chili et d'autres accords connexes, sans amendement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Décret en conseil n° C.P. 1997-486 en date du 8 avril 1997 concernant les Instructions au CRTC (inadmissibilité de non-Canadiens), conformément à la Loi sur la radiodiffusion, L.C. 1991, ch. 11, par. 26(3). — Document parlementaire n° 8560-352-286A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de Gestion Canada Hibernia et Theratronics International Limitée), ainsi que le rapport du

report, for the year ended December 31 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, ch. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-352-471A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1996, conformément à Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, c. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-352-471A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Barnes (London West), concerning the tax on gasoline (No. 352-2133).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M<sup>me</sup> Barnes (London-Ouest), au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-2133).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ADJOURNMENT

At 6:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 18h47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.